



Ultimo aggiornamento:02/02/2017

## Requisiti per l'insegnamento di Italiano-Lingua 2 nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca nella Provincia Autonoma di Bolzano

Nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca della Provincia autonoma di Bolzano, l'Italiano-Lingua 2 viene impartito come insegnamento obbligatorio con inizio dalla prima classe della scuola primaria. La normativa vigente prescrive i seguenti requisiti per accedere all'insegnamento di Italiano L2:

1. Per disposizione dell'articolo 19, comma 1, dello Statuto speciale di autonomia per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, l'Italiano L2 deve essere impartito da docenti di madrelingua italiana. Pertanto, gli aspiranti devono dichiarare sotto forma di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di essere di **madrelingua italiana**.
2. Per l'insegnamento della seconda lingua è richiesta una adeguata conoscenza della lingua d'insegnamento della scuola in cui si presta servizio, cioè, nel caso specifico, della lingua tedesca. La conoscenza della lingua tedesca viene accertata mediante il conseguimento dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca previsto dal DPR 26 luglio 1976, n. 752, o di un attestato equipollente. Quindi:
  - 2.1. per l'insegnamento nella scuola primaria è richiesto almeno l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di Istituto di istruzione secondaria di secondo grado ("**patentino di bilinguismo B**") oppure un attestato equipollente (p. es. le certificazioni di conoscenza delle lingue italiana e/o tedesca che nel *Quadro comune europeo di riferimento per lingue* corrispondono al livello di competenza linguistica B2).
  - 2.2. per l'insegnamento nella scuola secondaria di primo e secondo grado è richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ("**patentino di bilinguismo A**") oppure un attestato equipollente (p. es. le certificazioni di conoscenza delle lingue italiana e/o tedesca che nel *Quadro comune europeo di riferimento per lingue* corrispondono al livello di competenza linguistica C1).<sup>1</sup>

Per ulteriori informazioni: <http://www.provincia.bz.it/ebt/default.asp>

3. Infine, gli aspiranti devono possedere **il titolo di studio valido**:

Per l'insegnamento nella scuola primaria:

- il diploma di superamento dell'*esame di Stato* conclusivo degli studi di istruzione secondaria di secondo grado dell'Istituto magistrale, purchè conseguito entro l'anno scolastico 2001/2002;
- il diploma di laurea in scienze della formazione primaria / indirizzo scuola primaria, conseguito il lingua italiana.

Per l'insegnamento nella scuola secondaria di primo grado:

**78/A Italiano seconda lingua nella scuola secondaria di I grado in lingua tedesca** (*ex classe di concorso 91/A – Italiano (seconda lingua) nella scuola media in lingua tedesca*)



### *I. Lauree (DL)*

Lauree (DL) in: conservazione dei beni culturali; geografia; lettere; materie letterarie; storia; lingue e letterature straniere; lingue e letterature straniere moderne; traduttore; interprete; traduzione e interpretazione. (1)

Lauree (DL) in: traduttore; interprete; traduzione e interpretazione. (2)

Lauree (DL) in: filosofia; pedagogia; scienze dell'educazione; musicologia. (3)

**Lauree (DL) soppresse in:** Lingue e letterature ed istituzioni dell'Europa orientale; lingue e letterature ed istituzioni dell'Europa occidentale. (4)

Se conseguite entro il **31-12-1990**, le lauree (DL) in: lettere; materie letterarie; filosofia; pedagogia; lingue e letterature straniere; lingue e letterature straniere moderne; lingue e letterature ed istituzioni dell'Europa orientale; lingue e letterature ed istituzioni dell'Europa occidentale; lingue e letterature slave; lingue e letterature orientali; filologia e storia dell'Europa orientale; lingue e civiltà orientali. (5)

Se conseguite entro l'anno accademico **1993/94**, le lauree (DL) in: filologia e storia dell'Europa orientale; lingue e civiltà orientali; lingue e letterature orientali; lingue e letterature slave. (4)

Se conseguite entro l'anno accademico **2000/2001**, le lauree (DL) in: filosofia; pedagogia; scienze dell'educazione; musicologia. (4)

Se conseguite entro l'anno accademico **2000/2001** le lauree (DL) in: conservazione dei beni culturali; geografia; lettere; materie letterarie; storia; lingue e letterature straniere; lingue e letterature straniere moderne; traduttore; interprete. (4) (6)

### *II. Classe delle lauree specialistiche (L/S) (D.M. 22/2005) in:*

1 Antropologia culturale ed etnologia

2 Archeologia

5 Archivistica e biblioteconomia

10 Conservazione dei beni architettonici e ambientali

12 Conservazione e restauro del patrimonio storico-artistico

15 Filologia e letterature dell'antichità

16 Filologia moderna

21 Geografia

24 Informatica per le discipline umanistiche

40 Lingua e cultura italiana

41 Lingue e letterature afroasiatiche

42 Lingue e letterature moderne euroamericane

43 Lingue straniere per la comunicazione internazionale

44 Linguistica

51 Musicologia e beni musicali

72 Scienze delle religioni

73 Scienze dello spettacolo e della produzione multimediale

93 Storia antica

94 Storia contemporanea

95 Storia dell'arte

97 Storia medievale

98 Storia moderna. (7)

Classe delle lauree specialistiche (L/S) (D.M. 22/2005) in:

39 Interpretariato di conferenza

104 Traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica. (8)

Classe delle lauree specialistiche (L/S) (D.M. 22/2005) in:

17 Filosofia e storia della scienza

18 Filosofia teoretica, morale, politica ed estetica



56 Programmazione e gestione dei servizi  
 17 Filosofia e storia della scienza  
 18 Filosofia teoretica, morale, politica ed estetica  
 56 Programmazione e gestione dei servizi educativi e formativi  
 65 Scienze dell'educazione degli adulti e della formazione continua  
 87 Scienze pedagogiche  
 96 Storia della filosofia. (9)

*III. Classe delle lauree magistrali (LM) (D.M. 270/2004) in:*

1-Antropologia culturale ed etnologia (7)  
 2-Archeologia (7)  
 5-Archivistica e biblioteconomia (7)  
 10-Conservazione dei beni architettonici e ambientali (7)  
 11-Conservazione e restauro ei beni culturali (7)  
 14-Filologia moderna (7)  
 15-Filologia, letterature e storia dell'antichità (7)  
 36-Lingue e letterature dell'Asia e dell'Africa (7)  
 37-Lingue e letterature moderne europee e americane (7)  
 38-Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione (7)  
 39-Linguistica (7)  
 43-Metodologie informatiche per le discipline umanistiche (7)  
 45-Musicologia e beni culturali (7)  
 50-Programmazione e gestione dei servizi educativi (9)  
 57-Scienze dell'educazione degli adulti e della formazione continua (9)  
 64-Scienze delle religioni (7)  
 65-Scienze dello spettacolo e della produzione multimediale (9)  
 78-Scienze filosofiche (9)  
 80-Scienze geografiche (7)  
 84- Scienze storiche (7)  
 85-Scienze pedagogiche (9)  
 89-Storia dell'arte (7)  
 93-Scienze e metodologie dell'e-learning e della media education (9)  
 94-Traduzione specialistica e interpretariato (8).

*IV. Disposizione transitoria*

Oltre ai titoli di studio stabiliti dai numeri I, II e III, anche le lauree (DL) e le lauree specialistiche (L/S) o magistrali (L.M.) costituiscono titoli di accesso purchè congiunte con tutti i seguenti requisiti:

- Servizio di insegnamento prestato senza demerito in qualità di docente di Italiano seconda lingua nelle scuole primarie, secondarie e professionali nella provincia di Bolzano per almeno tre anni scolastici tra l'anno scolastico 1999/2000 e l'anno scolastico 2012/2013, incluso (un anno scolastico corrisponde ad un periodo di almeno 180 giorni ovvero al periodo ininterrotto tra il 1° febbraio e la conclusione degli scrutini ed esami del relativo anno scolastico);
- Conseguimento di almeno 60 crediti secondo le prescrizioni di cui alla nota 9;
- Conseguimento del Master universitario di I livello in Didattica di Italiano Lingua straniera della durata minima di un anno (60 CFU).

*V. Note*

(1) Dette lauree (DL) sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso i corsi annuali (o due semestrali) di: lingua italiana; letteratura italiana; lingua o letteratura tedesca; linguistica generale.

(2) Dette lauree (DL) sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso due corsi annuali (o quattro semestrali) di letteratura italiana e un corso annuale (o due semestrali) di letteratura tedesca. (3) Queste lauree (DL) sono titoli di studio validi purché il piano di studi seguito abbia compreso i corsi annuali (o due semestrali) di: lingua italiana, letteratura italiana, lingua o letteratura tedesca e due corsi annuali (o quattro semestrali) di: linguistica generale. (vedi Tabella B)



(4) *Dette lauree (DL) sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso un corso biennale (o due corsi annuali) di: lingua italiana e/o letteratura italiana, un corso annuale di lingua e/o letteratura tedesca.*

(5) *Dette lauree (DL) sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso un corso biennale (o due annuali) di: lingua e/o letteratura italiana.*

(6) *Le lauree (DL) per traduttore; per interprete sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso un corso biennale (o due corsi annuali) di letteratura italiana e un corso annuale (o due semestrali) di letteratura tedesca.*

(7) *Con crediti nei settori scientifico-disciplinari L-FIL-LET e L-LIN con almeno 12 crediti ciascuno in:*

- *L-FIL-LET/10 Letteratura italiana oppure L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea;*
- *L-FIL-LET/12 Linguistica italiana;*
- *L-LIN/01 Glottologia e linguistica oppure L-LIN/02 Didattica delle lingue moderne;*
- *L-LIN/13 Letteratura tedesca o L-LIN/14 Lingua e traduzione – Lingua tedesca.*

(8) *Con crediti nei settori scientifico- disciplinari L-FIL-LET e L-LIN nella misura di almeno:*

- *12 L-LIN/13 Letteratura tedesca;*
- *24 L-FIL-LET/10 Letteratura italiana o L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea.*

(9) *Con crediti nei settori scientifico-disciplinari L-FIL-LET e L-LIN con:*

- *almeno 12 CFU nel settore scientifico-disciplinare L-FIL-LET/12 Linguistica italiana;*
- *almeno 12 CFU nei settori scientifico-disciplinari L-FIL-LET/10 Letteratura italiana oppure L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea;*
- *almeno 12 CFU nei settori scientifico-disciplinari L-LIN/13 Letteratura tedesca oppure L-LIN/14 Lingua e traduzione – Lingua tedesca;*
- *almeno 24 CFU nei settori scientifico-disciplinari L-LIN/01 Glottologia e linguistica oppure L-LIN/02 – Didattica delle lingue moderne.*

Per l'insegnamento nella scuola secondaria di secondo grado:

**79/A Lingua e cultura italiana (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca** (ex classe di concorso 92/A - Lingua e lettere italiane (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado in lingua tedesca)

*I. Lauree (DL):*

Lauree (DL) in: conservazione dei beni culturali; geografia; lettere; materie letterarie; storia; lingue e letterature straniere; lingue e letterature straniere moderne; traduttore; interprete; traduzione e interpretazione. (1)

Lauree (DL) in: traduttore; interprete; traduzione e interpretazione. (2)

Lauree (DL) in: filosofia; pedagogia; scienze dell'educazione; musicologia. (3)

**Lauree (DL) soppresse in:** Lingue e letterature ed istituzioni dell'Europa orientale; lingue e letterature ed istituzioni dell'Europa occidentale. (4)

Se conseguite entro il **31-12-1990**, le lauree (DL) in: lettere; materie letterarie; filosofia; pedagogia; lingue e letterature straniere; lingue e letterature straniere moderne; lingue e letterature ed istituzioni dell'Europa orientale; lingue e letterature ed istituzioni dell'Europa occidentale; lingue e letterature slave; lingue e letterature orientali; filologia e storia dell'Europa orientale; lingue e civiltà orientali. (5)

Se conseguite entro l'anno accademico **1993/94**, le lauree (DL) in: filologia e storia dell'Europa orientale; lingue e civiltà orientali; lingue e letterature orientali; lingue e letterature slave. (4)

Se conseguite entro l'anno accademico **2000/2001**, le lauree (DL) in: filosofia; pedagogia; scienze



dell'educazione; musicologia. (4)

Se conseguite entro l'anno accademico **2000/2001** le lauree (DL) in: conservazione dei beni culturali; geografia; lettere; materie letterarie; storia; lingue e letterature straniere; lingue e letterature straniere moderne; traduttore; interprete. (4)(6)

*II. Classe delle lauree specialistiche (L/S) (D.M. 22/2005) in:*

- 1 Antropologia culturale ed etnologia
- 2 Archeologia
- 5 Archivistica e biblioteconomia
- 10 Conservazione dei beni architettonici e ambientali
- 12 Conservazione e restauro del patrimonio storico-artistico
- 15 Filologia e letterature dell'antichità
- 16 Filologia moderna
- 21 Geografia
- 24 Informatica per le discipline umanistiche
- 40 Lingua e cultura italiana
- 41 Lingue e letterature afroasiatiche
- 42 Lingue e letterature moderne euroamericane
- 43 Lingue straniere per la comunicazione internazionale
- 44 Linguistica
- 51 Musicologia e beni musicali
- 72 Scienze delle religioni
- 73 Scienze dello spettacolo e della produzione multimediale
- 93 Storia antica
- 94 Storia contemporanea
- 95 Storia dell'arte
- 97 Storia medievale
- 98 Storia moderna. (7)

*Classe delle lauree specialistiche (L/S) (D.M. 22/2005) in:*

- 39 Interpretariato di conferenza
- 104 Traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica. (8)

*Classe delle lauree specialistiche (L/S) (D.M. 22/2005) in:*

- 17 Filosofia e storia della scienza
- 18 Filosofia teoretica, morale, politica ed estetica
- 56 Programmazione e gestione dei servizi educativi e formativi
- 65 Scienze dell'educazione degli adulti e della formazione continua
- 87 Scienze pedagogiche
- 96 Storia della filosofia. (9)

*III. Classe delle lauree magistrali (LM) (D.M. 270/2004) in:*

- 1-Antropologia culturale ed etnologia (7)
- 2-Archeologia (7)
- 5-Archivistica e biblioteconomia (7)
- 10-Conservazione dei beni architettonici e ambientali (7)
- 11-Conservazione e restauro ei beni culturali (7)
- 14-Filologia moderna (7)
- 15-Filologia, letterature e storia dell'antichità (7)
- 36-Lingue e letterature dell'Asia e dell'Africa (7)
- 37-Lingue e letterature moderne europee e americane (7)
- 38-Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione (7)
- 39-Linguistica (7)
- 43-Metodologie informatiche per le discipline umanistiche (7)
- 45-Musicologia e beni culturali (7)
- 50-Programmazione e gestione dei servizi educativi (9)
- 57-Scienze dell'educazione degli adulti e della formazione continua (9)



- 64-Scienze delle religioni (7)
- 65-Scienze dello spettacolo e della produzione multimediale (9)
- 78-Scienze filosofiche (9)
- 80-Scienze geografiche (7)
- 84- Scienze storiche (7)
- 85-Scienze pedagogiche (9)
- 89-Storia dell'arte (7)
- 93-Scienze e metodologie dell'e-learning e della media education (9)
- 94-Traduzione specialistica e interpretariato (8).

#### *IV. Disposizione transitoria*

Oltre ai titoli di studio stabiliti dai numeri I, II e III, anche le lauree (DL) e le lauree specialistiche (L/S) o magistrali (L.M.) costituiscono titoli di accesso purchè congiunte con tutti i seguenti requisiti:

- Servizio di insegnamento prestato senza demerito in qualità di docente di Italiano seconda lingua nelle scuole primarie, secondarie e professionali nella provincia di Bolzano per almeno tre anni scolastici tra l'anno scolastico 1999/2000 e l'anno scolastico 2012/2013, incluso (un anno scolastico corrisponde ad un periodo di almeno 180 giorni ovvero al periodo ininterrotto tra il 1° febbraio e la conclusione degli scrutini ed esami del relativo anno scolastico)
- Conseguimento di almeno 60 crediti secondo le prescrizioni di cui alla nota 9;
- Conseguimento del Master universitario di I livello in Didattica di Italiano Lingua straniera della durata minima di un anno (60 CFU).

#### *V. Note*

(1) *Dette lauree (DL) sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso i corsi annuali (o due semestrali) di: lingua italiana; letteratura italiana; lingua o letteratura tedesca; linguistica generale.*

(2) *Dette lauree (DL) sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso due corsi annuali (o quattro semestrali) di letteratura italiana e un corso annuale (o due semestrali) di letteratura tedesca.*

(3) *Queste lauree (DL) sono titoli di studio validi purché il piano di studi seguito abbia compreso i corsi annuali (o due semestrali) di: lingua italiana, letteratura italiana, lingua o letteratura tedesca e due corsi annuali (o quattro semestrali) di: linguistica generale. (vedi Tabella B)*

(4) *Dette lauree (DL) sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso un corso biennale (o due corsi annuali) di: lingua italiana e/o letteratura italiana, un corso annuale di lingua e/o letteratura tedesca.*

(5) *Dette lauree (DL) sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso un corso biennale (o due annuali) di: lingua e/o letteratura italiana.*

(6) *Le lauree (DL) per traduttore; per interprete sono titoli di ammissione purché il piano di studi seguito abbia compreso un corso biennale (o due corsi annuali) di letteratura italiana e un corso annuale (o due semestrali) di letteratura tedesca.*

(7) *Con crediti nei settori scientifico-disciplinari L-FIL-LET e L-LIN con almeno 12 crediti ciascuno in:*

- L-FIL-LET/10 Letteratura italiana oppure L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea;
- L-FIL-LET/12 Linguistica italiana;
- L-LIN/01 Glottologia e linguistica oppure L-LIN/02 Didattica delle lingue moderne;
- L-LIN/13 Letteratura tedesca o L-LIN/14 Lingua e traduzione – Lingua tedesca.

(8) *Con crediti nei settori scientifico- disciplinari L-FIL-LET e L-LIN nella misura di almeno:*

- 12 L-LIN/13 Letteratura tedesca;
- 24 L-FIL-LET/10 Letteratura italiana o L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea.

(9) *Con crediti nei settori scientifico-disciplinari L-FIL-LET e L-LIN con:*

- almeno 12 CFU nel settore scientifico-disciplinare L-FIL-LET/12 Linguistica italiana;
- almeno 12 CFU nei settori scientifico-disciplinari L-FIL-LET/10 Letteratura italiana oppure L-FIL-



- LET/11 Letteratura italiana contemporanea;*
- *almeno 12 CFU nei settori scientifico-disciplinari L-LIN/13 Letteratura tedesca oppure L-LIN/14 Lingua e traduzione – Lingua tedesca;*
  - *almeno 24 CFU nei settori scientifico-disciplinari L-LIN/01 Glottologia e linguistica oppure L-LIN/02 – Didattica delle lingue moderne.*

---

**<sup>1</sup> Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752  
Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di  
proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel  
pubblico impiego**

omissis

### **Articolo 3**

omissis

**(9/bis)** Le certificazioni di conoscenza delle lingue italiana e/o tedesca che, nel Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, corrispondono ai livelli A2, B 1, B2, C1 sono rispettivamente equipollenti agli attestati di conoscenza della lingua italiana e/o della lingua tedesca di cui all'articolo 4, terzo comma, n. 1), 2), 3) e 4). Qualora l'interessato sia in possesso della certificazione di conoscenza di una sola lingua, l'attestazione di cui al predetto articolo 4 è attribuita all'esito di un esame vertente esclusivamente sull'altra lingua.

**(9/ter)** Il diploma di istruzione secondaria di secondo grado e i titoli di studio universitari di primo o di secondo livello, se conseguiti rispettivamente in una scuola statale o paritaria di lingua italiana e in una università statale o non statale legalmente riconosciuta di lingua tedesca, o viceversa, costituiscono congiuntamente attestato di conoscenza delle due lingue di livello corrispondente a quello di cui all'articolo 4, terzo comma, n. 4).

**(9/quarter)** I titoli di studio universitari di primo o di secondo livello e i titoli di studio ad essi superiori, se conseguiti rispettivamente in una università statale o non statale legalmente riconosciuta di lingua italiana ed in una di lingua tedesca, o viceversa, costituiscono congiuntamente attestato di conoscenza delle due lingue di livello corrispondente a quello di cui all'articolo 4, terzo comma, n. 4).

**(9/quinquies)** Le disposizioni di cui ai commi 9/ter e 9/quarter non si applicano qualora taluno dei titoli di studio ivi indicati sia conseguito all'esito di percorsi formativi svolti prevalentemente in una lingua che non sia l'italiano e il tedesco.

**(9/sexies)** Ai fini di cui ai commi 9/ter, 9/quarter e 9/quinquies si intendono titoli di studio universitari di primo o di secondo livello il diploma di laurea, la laurea, la laurea specialistica, la laurea magistrale; ove ricorrono le condizioni di cui ai commi 9/bis, 9/ter e 9/quarter, è rilasciato il corrispondente attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca.

omissis

*I commi 9/bis, 9/ter, 9/quarter, 9/quinquies e 9/sexies sono stati aggiunti dall'art. 1 del D.Lgs. 14 maggio 2010, n. 86, recante "Norme di attuazione dello Statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige sull'equipollenza degli attestati di conoscenza della lingua italiana e della lingua tedesca."*